

英汉对照

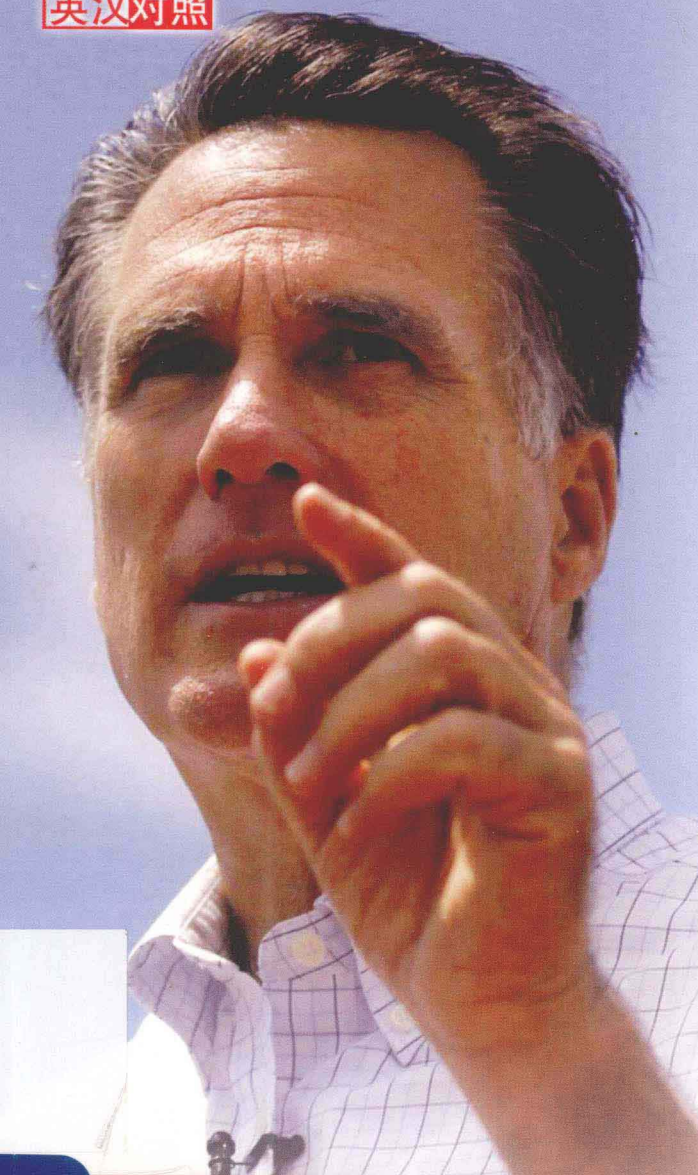
美国好声音·

编译◎王瑞泽 马萍

The Beautiful Voice of America:

18 Inspiring Speeches of Presidential Election 2012

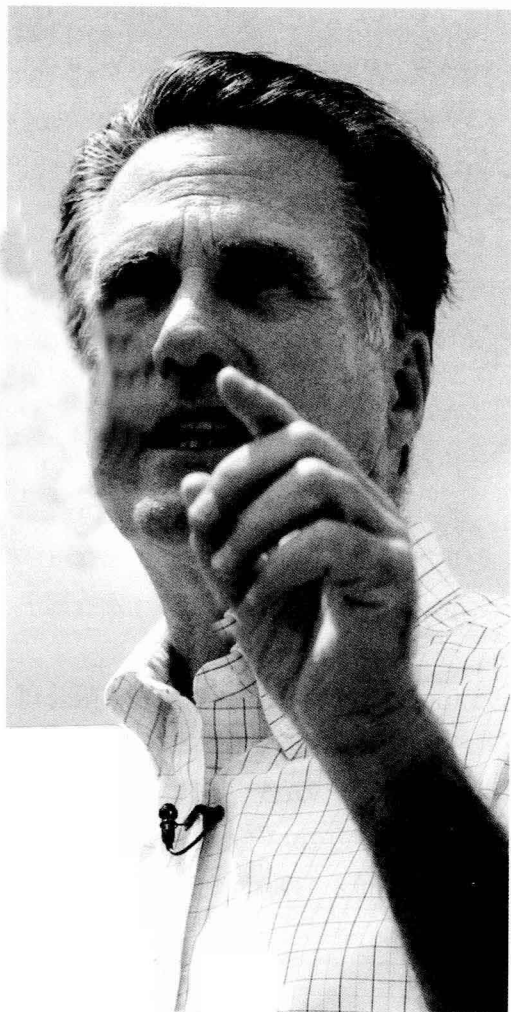
# 2012年美国大选激情演讲18篇



# 美国好声音： 2012年美国大选 激情演讲18篇

The Beautiful Voice of America:  
18 Inspiring Speeches of Presidential  
Election 2012

编译◎王瑞泽 马 萍



## 图书在版编目 (CIP) 数据

2012年美国大选激情演讲18篇: 英汉对照 / 王瑞泽,  
马萍编译. —北京: 中国致公出版社, 2013. 3  
(美国好声音)

ISBN 978-7-5145-0538-2

I. ①2… II. ①王… ②马… III. ①英语—汉语—对照  
读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第060261号

选题策划: 凌 子

责任编辑: 凌 子 范 梅 封面设计: 张小强

责任印制: 王秀菊 责任校对: 韩 颐 王 莉

---

出版发行: 中国致公出版社

地 址: 北京市朝阳区八里庄西里100号 邮编 100025

电 话: 010-82259658 (总编室) 62082811 (编辑部)

010-66168543 (发行部)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京温林源印刷有限公司

规 格: 880毫米×1230毫米 开本: 1/32

印 张: 9.625 字数: 314千字

版 次: 2013年6月第1版 2013年6月第1次印刷

定 价: 33.80元 (超值附赠400分钟原声带MP3+DVD光盘)

---

版权所有 翻印必究



# 前言

古人云：“一言之辩，重于九鼎之宝；三寸之舌，强于百万之师。”英国史学家托马斯·卡莱尔也有一句类似名言，他说：“可以说服世界的人，可以统治世界”。这些话用在美国政坛上再合适不过了。马丁·路德·金的《我有一个梦想》激励了包括前美国总统克林顿在内的无数政治家和普通人；巴拉克·奥巴马的《无畏的梦想》让他在4年内从一个默默无闻的参议员而成为大权在握的总统。我们再来看看刚刚硝烟散去的美国总统大选。为什么罗姆尼能力克群雄最终获得共和党总统候选人的提名？是金钱的力量吗？非也。固然罗姆尼在9位党内候选人中最有钱，但是我們看看他们之间的辩论就知道罗姆尼战胜对手绝不仅仅因为财大气粗，而主要是因为他有超强的语言组织能力和语言表现能力。为什么奥巴马在局势极为不利的情况下反败为胜战胜强大对手而再次入主白宫？是金钱的力量吗？当然更不是，因为奥巴马的身家不及罗姆尼身家的十分之一，但我们看看奥巴马及其竞选团队的演讲就知道他们个个是点燃选民激情的高手，尤其奥巴马在2012年11月5日眼含热泪的冲刺演讲一定让美国选民的心为之一颤。因此可以说在美国总统选举中语言的力量胜过金钱的力量，而《美国好声音》系列丛书就是一套让我们充分体验美国语言魅力、感受美国语言力量的丛书。

“美国好声音”系列分别是《美国好声音：2012年美国大选激情演讲18篇》、《美国好声音：2012年美国大选电视辩论集》和《美国好声音：美国总统就职离职演讲精选》。

《美国好声音：2012年美国大选激情演讲18篇》汇集2012年美国大选中出现的名人激情演讲18篇，包括美国总统巴拉克·奥巴马竞选演讲3篇和胜选演讲1篇、美国共和党总统候选人米特·罗姆尼竞选演讲1篇和败选演讲1篇、第一夫人米歇尔·奥巴马助选演讲1篇、米特·罗姆尼妻子安·罗姆尼助选演讲1篇、美国前总统比尔·克林顿助选演讲1篇、美国前外交部长康多莉扎·赖斯助选演讲1篇、美国副总统乔·拜登竞选演讲1篇、美国共和党副总统候选人保罗·瑞安竞选演讲1篇、著名演员克林特·伊斯特伍德助选演讲1篇、美国联邦众议员赵美心助选演讲1篇、美国佛罗里达州前州长杰布·布什助选演讲1篇、美国新泽西州州长克里斯·克里斯蒂助选演讲1篇、哈佛大学教授伊丽沙白·沃伦助选演讲1篇和美国圣安东尼奥市市长朱利安·卡斯特罗助选演讲1篇。这些政治人物或者电影明星或者大学教授的演讲风格各异，但都抑扬顿挫且激情四射，是我们学习英语演讲的



最好的模版。此外，这些演讲也是美国当代生活的全景展示图，向我们全面展示了美国的经济、科技、教育、文化等各领域里的现状和历史，对于详细了解美国的选举过程和选举文化有很大帮助。当然更重要的是，通过观看、收听和研习这些演讲，我们可以全面掌握最新美国英语的表达方式，了解最新出现的口语、俚语甚至单词，从这个意义上说，本书是我们学习英语的好帮手。

《美国好声音：2012年美国大选电视辩论集》从2012年美国大选的30场电视辩论中精选出6场辩论供读者学习和赏析，其中2场是美国共和党党内初选电视辩论，3场是总统辩论，1场是副总统辩论。每场辩论都是智慧与勇气的较量，每场辩论都是口才与实力的交锋。我们从美国顶级政治家的针锋相对寸步不让的辩论中学到的不仅仅是英语的发音、词汇和表达方式，我们还学到人生的经验与智慧。

《美国好声音：美国总统就职离职演讲精选》精选了自1933年罗斯福总统以来到2013年奥巴马总统80年间美国13位总统的所有就职演说和一部分离职演说，一共29篇，包括罗斯福总统的4篇就职演说、杜鲁门总统的1篇就职演说和1篇离职演说、艾森豪威尔总统的2篇就职演说和1篇离职演说、肯尼迪总统的1篇就职演说、约翰逊总统的1篇就职演说、尼克松总统的2篇就职演说和1篇离职演说、福特总统的1篇就职演说、卡特总统的1篇就职演说和1篇离职演说、里根总统的2篇就职演说和1篇离职演说、老布什总统的1篇就职演说、克林顿总统的2篇就职演说和1篇离职演说、小布什总统的2篇就职演说和1篇离职演说、奥巴马总统的2篇就职演说。本书之所以选择自美国大萧条以来所有总统的就职演说和离职演说原因有如下三个：一、这一时期涵盖了美国乃至世界近代史上的经济、政治和军事大事件，包括经济大萧条、第二次世界大战、肯尼迪总统遇刺、美国人登月、东西方对峙、水门事件、伊朗战争、伊拉克战争以及金融危机等等；二、这一时期的美国英语更加贴适于现代生活中的英语；三、最重要的是这一时期的美国总统演讲开始有了影像和声音，这样我们可以通过视频和音频直接感受到美国的风采和魅力。通过聆听美国总统的声音，我们或者感到振奋，或者感到温暖。我们从他们的演讲中学到的不仅仅是英语单词和英语表达方式，我们还学到了他们的人生经验和人生智慧。

人生有涯，学海无涯。让我们打开这套丛书在无涯的学海里扬帆起航吧。

王瑞泽

2013年2月



# 目录

01

*We're Going To Win This Election*

我们将赢得本次选举..... 1

——2012年7月14日巴拉克·奥巴马冒雨在弗吉尼亚州发表竞选演讲

02

*This Man Will Not Fail*

这个男人不会失败..... 21

——2012年8月28日安·罗姆尼在共和党全国代表大会上的助选演讲

03

*We Are Going To Make America Great Again*

我们将会让美国再现辉煌..... 36

——2012年8月28日美国新泽西州州长克里斯·克里斯蒂在共和党全国代表大会上的主题演讲

04

*We Do Not Have A Choice*

我们没有选择..... 54

——2012年8月29日美国前外交部长康多莉莎·赖斯在共和党全国代表大会上的助选演讲





# 05

What's Missing Is Leadership In The White House  
白宫缺少一个有能力的领导人…………… 66  
——2012年8月29日美国共和党副总统候选人保  
罗·瑞安在共和党全国代表大会上的竞选演讲

# 06

Let's Talk A Little Bit About Our Kids And Education  
让我们谈谈孩子们及其教育问题吧…………… 86  
——2012年8月30日美国佛罗里达州前州长杰  
布·布什在共和党全国代表大会上的助选演讲

# 07

It May Be Time For Somebody Else To Come  
Along  
也许是到换别人干的时候了…………… 99  
——2012年8月30日著名演员克林特·伊斯特伍德  
在共和党全国代表大会上的助选演讲

# 08

I Am Running For President To Help Create A Better Future  
我竞选总统的目的就是为了帮助大家创造  
一个更加美好的未来…………… 107  
——2012年8月30日美国共和党总统候选人米  
特·罗姆尼在共和党全国代表大会上的竞选演讲

# 09

The Answer Is President Barack Obama  
答案就在巴拉克·奥巴马总统身上…………… 132  
——2012年9月4日美国圣安东尼奥市市长朱利  
安·卡斯特罗在民主党全国代表大会上的主题演讲

# 10

**Barack Knows The American Dream**

**巴拉克懂得什么是美国梦····· 144**

——2012年9月4日第一夫人米歇尔·奥巴马在民主党全国代表大会上的助选演讲

# 11

**We All Have A Shot At The American Dream**

**我们都有机会实现我们的美国梦····· 161**

——2012年9月5日美国联邦众议员赵美心在民主党全国代表大会上的助选演讲

# 12

**Not To Sit, Not To Wait, But To Act**

**不坐不等而要行动起来····· 165**

——2012年9月5日哈佛大学教授伊丽莎白·沃伦在民主党全国代表大会上的助选演讲

# 13

**I've Got One In Mind**

**我心里有了人选····· 176**

——2012年9月5日美国前总统比尔·克林顿在民主党全国代表大会上的提名演讲

# 14

**We're On A Mission To Move This Nation Forward**

**我们的使命就是推动这个国家前进····· 210**

——2012年9月6日美国副总统乔·拜登在民主党全国代表大会上的接受提名演讲





# 15

You Need To Stand Up In This Election

你们需要在本次选举中挺身而出…………… 235

——2012年9月6日美国总统巴拉克·奥巴马在民主党全国代表大会上的接受提名演讲

# 16

Fired Up, Ready To Go

振作起来，准备出发…………… 261

——2012年11月5日美国总统巴拉克·奥巴马在选举日前夕所做的最后一次竞选演讲

# 17

I Believe In The People of America

我相信美国人民…………… 284

——2012年11月7日美国共和党总统候选人米特·罗姆尼败选演讲

# 18

I Have Never Been More Hopeful About America  
Than I Am Tonight

我从未像今晚这样对美国充满希望…………… 289

——2012年11月7日美国总统巴拉克·奥巴马胜选演讲

# 01

## We're Going To Win This Election 我们将赢得本次选举

——2012年7月14日巴拉克·奥巴马冒雨在弗吉尼亚州发表竞选演讲

Barack Obama<sup>1</sup>

**The President:** How's it going, Virginia? (Applause.) You know, this feels kind of good. (Applause.) Don't you think?

**Audience:** Yes!

**The President:** I need to cool off a little bit. It's a little warm. (Applause.) Well, I know these are some die-hard political folks here—(applause)—not letting a little rain chase us away.

**Audience:** No!

**The President:** Although I know this from Michelle, ladies, I do

**总统:** 你还好吗, 弗吉尼亚? 你们知道吗? 这种感觉还不错。你们不这样想吗?

**听众:** 是!

**总统:** 我需要凉快凉快。天有点热。哦, 我知道来到这里的都是些热衷政治的人——不让一点小雨就把我们赶走。

**听众:** 是!

**总统:** 尽管我是从米歇尔那里知道了这件事, 但是女士们, 我确实应该为



- 
1. Barack Obama: 巴拉克·奥巴马(1961年8月4日—), 美国第44位总统, 出生于美国夏威夷州火奴鲁鲁, 母亲是美国普通白人, 父亲则是肯尼亚人(因为美国法律规定, 只要出生在美国的人都是美国人而不管其父母是哪一国, 所以奥巴马是美国人, 但是也有一些美国人坚持认为奥巴马不是在美国出生, 因此他不是美国人, 也就没有资格担任美国总统)。2008年11月5日, 作为美国民主党候选人的奥巴马凭借自己卓越不凡的口才和个人魅力击败了共和党候选人麦凯恩而当选美国第56届总统, 成为了美国历史上首位黑人总统。2011年4月4日, 奥巴马正式宣布参加2012年美国大选。2012年5月5日, 奥巴马开始了争取连任的竞选活动——到美国各个地方参加集会发表演讲争取选民的支持。2012年7月14日奥巴马来到弗吉尼亚州里士满市的一个叫做格伦阿林(Glen Allen)的小镇上发表演讲。尽管天公不作美, 演讲一开始大雨就倾盆而下, 但是奥巴马还是大雨之中发表了激情演讲, 而现场900余名观众也都冒雨聆听他们总统的演讲并不是报以热烈的掌声。对奥巴马的这种拼搏精神, 元芳, 你怎么看?



apologize for your hairdos getting messed up. (Applause.)

We're going to have to treat everybody to a little salon visit after this. (Applause.)

So a couple of acknowledgements I want to make real quick. First of all, an outstanding member of Congress who's looking out for working people every day, Bobby Scott is in the house. (Applause.) State Senator Donald McEachin is here. (Applause.) State Delegate Jennifer McClellan is here. (Applause.) And John Montgomery is here. Give him a big round of applause. (Applause.)

Now, I'm going to just cut straight to business. We don't have time for small talk<sup>2</sup> here.

**Audience Member:** Four more years! (Laughter.)

**The President:** This is my last political campaign. We're term-limited as President. And it got me thinking about my first political campaigns. I think about the places I used to travel as a state senator when I was running for the United States Senate, all across Illinois, which is a lot like

你们的发型被雨水打乱而表示歉意。

散会后我们得请所有人到发廊里小坐一会儿。

那么我想花点时间感谢几个人。首先，感谢一位出色的国会议员，他每天都在关心着劳动人民，他就是出席集会的鲍比·斯科特。感谢出席集会的州参议员唐纳德·麦克伊辰。感谢出席集会的州代表詹妮弗·麦克赖伦。感谢出席集会的约翰·蒙哥马利。

我打算直奔主题。我们没有时间在这里闲聊了。

**听众：**再干4年！

**总统：**这是我最后一次的政治竞选活动。我们做总统是有任期限制的。这让我想起了我的第一次政治竞选活动。我想起了我以参议员身份竞选美国总统时常常到达的地方，它们遍布伊利诺伊州各地，很像弗吉尼亚州。你们既有大城市，又有小城镇。你们有农村，有郊区，有城区。你们可以随便到海外退

2. small talk: 闲聊；聊天。

Virginia. You got big cities, but you also have small towns. You got rural, suburban, urban areas. You'd stop in<sup>3</sup> VFW<sup>4</sup> halls or diners. You go to churches or synagogues<sup>5</sup>, and you'd meet folks black, white, Hispanic, Asian, Native American, you name it. And wherever I went, even if on the surface folks looked different, there was a common thread that ran through their stories. And in those stories I saw my own.

So I'd meet an elderly veteran, and I think about my grandfather who fought in World War II, and my grandmother who worked on a bomber assembly line while he was away, even though they'd already had my mother. And I'd think about how when my grandfather came back from Europe, he was able to get a college education on the GI Bill, and how they'd buy their first home with the help of an FHA<sup>6</sup> loan.

And then I'd meet a single mom somewhere who was working hard, raising kids, and I'd think about my mom—because my dad left when I was young. And so my mother had to work and go to school at the same



伍军人食堂或路边小饭馆吃饭。你们到教堂或犹太教堂做礼拜，你们在那里会碰到黑人、白人、拉丁裔人、亚裔人、土著美国人等各色人等。无论我走到哪里，我碰到的那些人即使外表是不一样的，但有一条共同的主线贯穿在他们的故事之中。在那些故事里，我看到了我自己的故事。

因此每当我遇到一位退伍老兵的时候，我就想起曾经在二战中战斗过的外公以及外公不在家时在轰炸机组装线上工作的外婆，尽管那时他们有了我妈妈。我会想起当我外公从欧洲回来时他是如何靠《退伍军人法》得以上大学以及他们如何在得到一笔联邦住宅管理局的贷款后购买了他们的第一套住房的。

还有，每当我在某个地方遇到一位辛苦工作抚养孩子的单身妈妈时，我就想到了我的妈妈——因为当我还小的时候我爸爸就离开了家。因此我妈妈不得不在上学的同时还要上班，但是尽管没有很多钱，她还是尽可能地让我和妹妹

3. stop in: 顺便访问；中途作短暂访问。

4. VFW: abbr. 美国海外退伍军人（Veterans of Foreign Wars）。


5. synagogue: ['sinəgəg] n. 犹太教会堂。

6. FHA: abbr. 联邦住宅管理局（Federal Housing Administration）。



time, and yet, despite not having a lot of money, was still able to provide me and my sister with the best education possible, and instilled in us a sense that if we worked hard, we could go as far as our dreams would take us. (Applause.)

And then I'd think about Michelle's parents whenever I'd meet a working family because Michelle's dad was a blue-collar worker. He had multiple sclerosis. By the time I met him, he could barely walk, in fact, really couldn't walk without two canes.



And he'd have to wake up an hour early—earlier than everybody else—just to get dressed. But he never missed a day on the job. (Applause.) And Michelle's mom, she stayed at home when the kids were young and then found a job as a secretary, and that's the work they did all their lives. They had a little second-floor apartment that Michelle and Craig lived in, and yet, despite those modest beginnings, Michelle and her brother were able to get the best possible education.

And so in these travels that I had in that first campaign, what I was reminded of was that core idea that is central to this country—what makes us exceptional, what makes us great. It's not just how many 接受最好的教育，向我们灌输如果我们努力工作我们就能够实现心中梦想的意识。

还有，每当我遇到一个工薪家庭的时候我就想起了米歇尔的父母，因为米歇尔的爸爸曾是一名蓝领工人。他患有多发性硬化症。到我见到他的时候，他几乎不能走路了，事实上如果不拄双拐的话他确实不能走路。

他必须早起一个小时——比别人都早——只是为了穿好衣服。但是他从来没有缺过一天勤。而米歇尔的妈妈在孩子们小的时候待在家里，后来找了个秘书工作，那就是他们一辈子的工作。他们拥有一个2楼小公寓，米歇尔和莱格就曾住在那里，但是尽管他们的起点如此寒微，米歇尔和她哥哥却尽可能地接收到了最好的教育。

因此我第一次竞选活动的旅程让我想到的是这个国家的核心理念——那些让我们卓越、让我们伟大的理念。它不仅仅是我们有多少高楼大厦；不是我

skyscrapers we have; it's not how powerful our military is—what makes us special is this idea that in this country, if you are willing to work hard, if you're willing to take responsibility for your own life, then you can make it if you try. (Applause.) No matter where you come from, no matter what you look like, no matter what your last name is, no matter how modest your beginnings, you can make it in this country if you work hard. (Applause.) Because America has never been a country of handouts. We're a nation of workers, and doers, and dreamers, and risk-takers. We work for what we get. And all we ask for, as Americans, is that our hard work pays off. All we ask is that our responsibility is rewarded—so that if we put in enough effort, we can find a job that pays the bills; we can afford a home to call our own; we won't go bankrupt when we get sick; maybe we can take a vacation.



When I think about my favorite vacations when I was a kid, when I was 11 years old my mom, sister, and my grandmom, we traveled across the country. But we didn't fly on jets, we took Greyhound buses. (Applause.) Took the train sometimes. I think we were in the car

们的军队有多强大——让我们与众不同的是这样一个理念，即在这个国家，如果你愿意努力工作，如果你愿意对自己的生活负责，那么只要你去尝试你就能取得成功。不管你来自哪里，不管你外表如何，不管你姓甚名谁，不管你起点如何低，如果你努力工作，你就能在这个国家取得成功。因为美国从来就不是一个靠施舍过日子的国家。我们是一个工人的国家，一个实干家的国家，一个梦想家的国家，一个冒险家的国家。我们一分耕耘一分收获。我们作为美国人所要求的就是我们的辛勤工作得到回报。我们所要求的是我们的责任得到回报——所以如果我们付出了足够的努力，我们就能够找到一份支付各种账单的工作；我们就能买得起自己的住房；当我们生病的时候我们就不会破产；也许我们还可以去度假。

当我想到我最喜欢的度假时，我想起了我还是个11岁的孩子时，我和我妈妈、妹妹以及外婆一起到全国各地去旅游。不过我们没有乘坐喷气式飞机，我们坐的是灰狗巴士。有时我们乘火车。我想我们坐了两次汽车。我们住在霍



twice. Stayed at Howard Johnsons. And the exciting thing for me was if there was any kind of swimming pool—it didn't matter how big it was. (Laughter.) And then after you spend the whole day swimming, then you'd go to the vending machine, get a soda and a bucket of ice. (Laughter.)

But the point was to spend time with folks you loved, and enjoy their company. So that was part of it, and then people expect, I think, that they can retire with dignity and respect after a lifetime of work. (Applause.) That's the essence of America. That is **within everybody's grasp**<sup>7</sup>. It doesn't mean you're not going to have some ups and downs. It doesn't mean at some point you're not going to experience tough times. But it does mean that the **trajectory**<sup>8</sup> of people's lives in this country—if you work hard, you can make it. And that's what made us special. That's what made us the greatest nation on Earth. That's what made us an economic superpower. (Applause.)



Now, when I ran in 2008, a lot of people, we came together—not

华德·约翰逊酒店。让我激动的事情是看看那里有没有任何类型的泳池——多大的泳池都没关系。我游泳游了一整天之后，我会走到自动售货机前弄一瓶汽水和一桶冰块。

但重要的是和你爱的人在一起，享受他们的陪伴。因此那是其中的一部分，接下来我认为人们期望在工作一辈子后能够有尊严地和受人尊敬地退休。那是美国的本质所在。那是每个人都能实现的愿望。那并不意味着你不会经历一些人生的起起伏伏。那并不意味着在某些时候你不会经历艰难时光。但那确实意味着人们在这个国家里的生活轨迹是——如果你努力工作，你就能取得成功。那是让我们变得与众不同的理念。那是让我们国家成为世界上最伟大的国家的理念。那是让我们国家成为经济强国的理念。

当我在2008年参加竞选的时候，我们很多人走到了一起——不仅仅有民主

7. within sb.'s grasp: 为某人力所能及。

8. trajectory: [trə'dʒekt(ə)rɪ] n. [物] 轨道，轨线。



just Democrats, but Republicans and independents—because we're not Democrats or Republicans first, we're Americans first. (Applause.) And we came together because we felt like that idea had been slipping away for too long. For almost a decade, people had been working harder but getting less. And then the worst financial crisis in our lifetimes hit, the worst economic crisis in our lifetimes hit, millions of people lost their jobs or lost their homes or lost their savings, and that made the dream that much harder to reach for.

But what I've learned over these last three and a half years is that even though the crisis put us through some very tough times, the American people are tougher. (Applause.) Folks may have gotten knocked down some, but they got back up. (Applause.) The crisis didn't change who we are. It did not change our fundamental character as a people. It hasn't changed our sense of purpose from 2008. Our mission right now, yes, is to put people back to work and, yes, to strengthen the housing market; but our purpose is also to rebuild our economy so that it lasts—

党人，还有共和党人和独立人士——因为我们首先不是民主党人或者共和党人，我们首先是美国人。我们走到了一起，因为我们觉得那个理念已经偏离我们太远了。有将近10年的时间人们工作得越来越辛苦但是得到的却越来越少。随后我们一生中最为严重的金融危机袭来，我们一生中最为严重的经济危机袭来，数百万人失去了工作或者失去了住房或者失去了储蓄，那让人们的梦想更加难于实现。

但是我们在过去的三年半的时间里学到的是，尽管危机让我们经历了一些非常艰难的时期，但美国人民更加坚强。有些人可能一时被击倒了，但是他们站了起来。危机没有改变我们的本性。它没有改变我们民族的根本性格。它没有改变我们在2008年形成的目标意识。我们现在的使命，没错，就是让人们回到工作岗位上去，没错，就是强化住房市场；不过我们的目标还包括重建我们的经济以便让它持续下去——以便让我们的努力获得回报。一个让所有人都能相信只要努力工作就能取得成功的经济，无论你是开办企业的老板还是打卡上班的打工仔。那是我们的目标。那是我们的核心目的。那是这次竞选活动的目





(applause)—so that work pays off. An economy in which everybody, whether you are starting a business or **punching a clock**<sup>9</sup>, you can have confidence that if you work hard you can **get ahead**<sup>10</sup>. That's our goal. That's our central purpose. That's what this campaign is about. That's what I've been working on for the last three and a half years. That's why I'm running for a second term as President of the United States of America. (Applause.)

**Audience:** Four more years! Four more years! Four more years!

**The President:** Now, I want to say this—

**Audience Member:** We love you, Mr. President! (Laughter.)

**The President:** Because we've gone through tough times, I think there's a tendency sometimes for some of the commentators to say, well, this time it's really different, we're losing our number-one status, and all this stuff. I don't buy any of that. We're still, by far, the greatest nation on Earth. (Applause.) And what's holding us back from meeting our challenges—

**Audience Member:** Congress. (Laughter.)

的所在。那是我们在过去三年半时间里一直致力于实现的目标。那是我竞选连任美国总统的原因所在。

**听众：**再干4年！再干4年！再干4年！

**总统：**我想说的是这个——

**听众：**我们爱你，总统先生！

**总统：**因为我们经历过艰难时期，所以我想有时候一些评论员就会说诸如“哦，这次真的不一样了，我们正在失去老大的地位”之类的话。我不同意这类说法。到目前为止我们依旧是地球上最伟大的国家。阻止我们迎接挑战的——

**听众：**国会。

9. punch a clock: [美国英语] (上下班时) 把姓名卡片插入记时钟内打上上班或下班时间。

10. get ahead: 获得成功; 取得进步。